

A Change in Routine | Part 03

Texto para mineração e treinamento:

He jumped from surprise just as obviously as he would have if a person **popped out** from the bushes to frighten him. In disbelief, Matthew yanked on the handle three more times. When he **gave up** and **turned around**, he noticed the empty **parking lot**. He froze in place. Had he entered another dimension? Matthew watched a considerable amount of science fiction television. Still, he recognized that this was implausible in the real world, and so he checked his watch. It said that it was 8:10 A.M. – his normal report time for work. He looked at the horizon, slowly turning his head to take in the full effect of the strangeness of the morning. The sky was the same color it had been when he arrived at work on Friday. There weren't as many cars whizzing by as he was used to hearing. Near the dumpster across the lot, some spilled trash rustled and he could hear it, when ordinarily he wouldn't have been able to hear such a faint noise over the traffic.

Texto linha a linha para aula:

He jumped from surprise just as obviously as he would have if a person popped out from the bushes to frighten him.

Ele pulou de surpresa tão obviamente quanto ele teria se uma pessoa saísse dos arbustos para assustá-lo.

In disbelief, Matthew yanked on the handle three more times.

Sem acreditar, Matthew puxou a maçaneta mais três vezes.

O verbo "yank" significa "puxar com força, rapidamente ou de repente".
Exemplos:

She yanked the rope.

Ela deu um puxão na corda.

She yanked on the dog's leash.

Ela puxou a coleira do cachorro.

When he gave up and turned around,

Quando ele desistiu e se virou,

he noticed the empty parking lot.

ele notou o estacionamento vazio.

He froze in place.

Ele congelou (parou de se mover) no lugar (onde estava).

"Froze" é o passado de "freeze", que significa "congelar". Exemplos:

Water freezes at 0°C.

A água congela em 0°C.

It's so cold that even the river has frozen.

Está tão frio que até mesmo o rio congelou.

Had he entered **another dimension**?
Tinha ele entrado em **outra dimensão**?

Matthew watched a considerable amount of science fiction television.
Matthew assistiu uma quantidade considerável de "televisão de ficção científica".

Still, he recognized that **this was implausible in the real world**,
Ainda assim, ele reconheceu que **isso era implausível no mundo real**,

and so **he checked his watch**.
e então **ele verificou seu relógio (de pulso)**.

It said that it was 8:10 A.M. – **his normal report time for work**.
Dizia que eram 8:10 da manhã - **seu horário normal de se apresentar ao trabalho**.

*"Report" significa "relatar, informar, reportar" ou mesmo "apresentar-se".
Observe os exemplos:*

*The crash happened seconds after the pilot reported engine trouble.
O acidente ocorreu segundos depois que o piloto relatou problemas no motor.*

*All visitors must report to the reception desk on arrival.
Todos os visitantes devem se apresentar à recepção no momento da chegada.*

He looked at the horizon,
Ele olhou para o horizonte,

slowly turning his head to take in the full effect of the strangeness of the morning.
lentamente virando a cabeça para absorver o efeito completo da estranheza da manhã.

The sky was the same color it had been when he arrived at work on Friday.
O céu estava da mesma cor que tinha estado quando ele chegou ao trabalho na sexta-feira.

There weren't as many cars whizzing by as he was used to hearing.
Não havia tantos carros passando zunindo quanto ele estava acostumado a ouvir.

O verbo "whizz" significa "mover-se rapidamente e fazendo um som agudo".

Exemplos:

A bullet whizzed past my ear.

Uma bala passou zunindo pela minha orelha.

Cars whizzed by on the highway.

Carros passavam zunindo na rodovia.

Near the dumpster across the lot,
Perto da lixeira do outro lado do terreno,

some spilled trash rustled and he could hear it,
um pouco de lixo derrubado "farfalhou" e ele conseguiu ouvir,

O verbo "rustle" é o barulho feito quando papel ou folhas se movem encostando umas nas outras. Em português existe a palavra "farfalhar" para descrever esse barulho. Por exemplo:

The sound of the trees rustling in the breeze.

O som das árvores farfalhando na brisa.

when ordinarily he wouldn't have been able to hear such a faint noise over the traffic.

quando normalmente ele não teria sido capaz de ouvir um ruído tão fraco no tráfego.

"Faint" significa "leve", "fraco", "tênue", etc. Observe os exemplos:

A faint smell of perfume.

Um leve cheiro de perfume.

The faint glow of a distant light.

O brilho fraco de uma luz distante.